



- سرشناسه: Saady, Sadique؛ صادق؛ ساعدی، صادق؛
عنوان قراردادی: نافذة على الفلسفة. فرانسه
عنوان و نام پدیدآور: Introsuction a la philosophie / par : Sâdiq Sâ`idi; Traduit de l'arabe par : Ibrahim Muntu Betu .
مشخصات نشر: Qum: Almustafa International Translation and Publication center, 2013 = 1392.
- مشخصات ظاهری: [۱۳۵]ص.
فروست: معاونت پژوهش.
شابک: ۵-۷۸۰-۱۹۵-۹۶۴-۹۷۸
- وضعیت فهرست نویسی: فاپا
یادداشت: فرانسه.
یادداشت: کتابنامه: ص. [۱۳۵].
یادداشت: چاپ دوم: ۱۳۹۷ (فیبیا).
موضوع: فلسفه؛ فلسفه اسلامی
- شناسه افزوده: Muntu Betu, Ibrahim، مترجم؛
شناسه افزوده: جامعة المصطفى ﷺ العالمية.
مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفى ﷺ
- شناسه افزوده: Almustafa International University Almustafa International Translation and Publication center
- رده بندی کنگره: B۹۹/ف۲۲س۲۹۰۴۹۵۷۱۳۹۲
رده بندی دیویی: ۱۰۰
شماره کتابشناسی ملی: ۳۴۰۹۰۳۸

INTRODUCTION A LA PHILOSOPHIE

Par:
Sâdiq Sâ'idi

Traduit par
Ibrahim Muntu Betu



Centre International de Traduction
et de Publication «Al-Mustafa»

INTRODUCTION A LA PHILOSOPHIE

Auteur : Sâdiq Sâ'idi

Traduit par: Ibrahim Muntu Betu

Année de publication: 1440 H.L/ 1397 H.S/ 2018

Editeur : Centre International de Traduction
et de Publication Al-Mustafa  - Qom

Imprimerie: Narenjestan

ISBN: 978-964-195-780-5

نافذة على الفلسفة

نام مؤلف: صادق ساعدي نام مترجم: ابراهيم مونتوبتو سال چاپ: ۱۳۹۷ هـ.ش - 2018
چاپخانه: نارنجستان قیمت: ۱۹۰۰۰۰ ریال تیراژ: ۳۰۰ جلد نوبت چاپ: دوم

© Centre International de Traduction et de Publication «Al-Mustafa» 

► Alley No. 18, Muallim Gharbi Street (Hujjatiyeh), Qom, Iran
Tel: +98 25 378 36 134 Tel-Fax: +98 25-37839305-9 (Ext 105)
► Boulevard Muhammad Ameen, Y-track Salariyah, Qom, Iran
Tel: +98 25-32133106

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>

 @pub_almostafa

Nos remerciements à tous ceux qui ont pris part à la réalisation de cette oeuvre

Note de l'éditeur

L'antique domaine des sciences islamiques en ce qui a trait aux sciences basiques telles que la jurisprudence (fiq'h), la théologie apologétique (kalâm), la philosophie, l'éthique, et en ce qui concerne les sciences pratiques telles que la vie des hommes illustres ('ilm ar-rijâl), dirayah et le droit (huqûq) a connu bien des hauts et des bas, au cours de ces quatorze siècles derniers.

Avec le triomphe glorieux de la Révolution Islamique et dans une époque où la mondialisation se réalisait pleinement, de nouvelles questions et de nouveaux défis prenaient forme et se dressaient devant les érudits musulmans, notamment dans le domaine des sciences humaines. Ce fait est dû en quelque sorte à la lourde responsabilité de gouverner les gens, d'autant plus qu'on est dans une époque où l'on doit être engagé et fidèle à la religion et à la tradition, ce qui représente en fait un grand défi à relever.

C'est à ce titre que le besoin de mener de nouvelles études à la fois exhaustives, concises et pratiques dans le domaine de la religion s'est avéré nécessaire. Partant, il faudra donc agir selon les critères et les normes dignes de confiance et mondialement

6 Introduction à la Philosophie

reconnus, aussi bien selon la profondeur et l'originalité de belles pensées. Ainsi donc, prévenir toute sorte d'écart de pensée de la part des chercheurs tant dans le domaine pédagogique que dans le domaine de la religion est plus que nécessaire, afin que soit réalisé le vœu des fondateurs de cet "arbre magnifique" (shajara tayyiba) et, plus que tout autre, le grand initiateur de la Révolution Islamique : Imâm Khomeyni et l'illustre dirigeant et guide spirituel : Ayatollâh Khâmenéi.

C'est ainsi que "l'Université Internationale al-Mustafâ" a créé le "Centre International de Traduction et de Publication Al-Mustafâ" afin d'assumer cette grande responsabilité et de présenter des ouvrages importants et de mieux faire connaître le vénérable Prophète de l'Islam.

Le présent ouvrage, qui est le fruit des efforts de monsieur **Ibrahim Muntu Betu**, sert à réaliser une partie de cet idéal.

Enfin, nous remercions sincèrement tous ceux qui ont pris part à la réalisation et la publication de ce livre. Nous prions les hommes de savoir de nous faire connaître leur opinion et nous faire parvenir leurs critiques en vue de nous aider à améliorer notre travail.

**Centre International
de Traduction et de Publication al-Mustafa**

Table des matières

Système de transcription.....	13
Préface du traducteur.....	11
Avant-propos.....	15
Première leçon: Bref aperçu historique de la philosophie	17
Naissance de la pensée humaine.....	17
Naissance de la pensée philosophique	17
Le scepticisme et le sophisme.....	18
Les temps médiévaux	19
La nouvelle aube.....	19
Le péripatétisme, l'illuminisme et la philosophie transcendantale	21
Réfléchis et réponds.....	22
Deuxième leçon: La Philosophie.....	23
Définition de la philosophie	23
L'objet de la philosophie	25
L'importance et l'avantage de la philosophie.....	26
Les méthodes de recherche scientifique	27
1. Le syllogisme.....	29
2. L'induction :.....	29
3. L'analogie	30
Réfléchis et réponds.....	31
Troisième leçon: L'existence et l'essence	33
L'évidence du concept de l'existence	33
Le concept de l'essence.....	34
La fondamentalité de l'existence et l'abstraction de l'essence	34

8 Introduction à la Philosophie

L'existence: une seule réalité modulée à l'opposé de la multiplicité des essences.....	38
Réfléchis et Réponds.....	39
Quatrième leçon: Les subdivisions de l'existence I	41
L'existence objective et l'existence subjective	41
Théorie de la connaissance.....	42
Et pour conclure nous disons que.....	45
Réfléchis et Réponds.....	46
Cinquième leçon: Les subdivisions de l'existence II	47
L'existence matérielle et immatérielle.....	47
Les doctrines matérialistes et immatérialistes	47
La différence qui existe entre le matériel et l'immatériel	49
Réfléchis et Réponds.....	50
Sixième Leçon: Le nécessaire, le contingent et l'impossible	51
Le nécessaire, le contingent et l'impossible.....	51
Le nécessaire et l'impossible absolus et relatifs.....	52
La contingence et ses subdivisions	53
1. La contingence spécifique.....	53
2. La contingence vulgaire	53
3. La possibilité réalisable.....	55
4. La prédisposition.....	55
Réfléchis et Réponds.....	56
Septième leçon: La substance et l'accident I	57
La substance et l'accident.....	57
La substance et ses subdivisions	58
1. La substance mentale.....	58
2. La substance psychique.....	58
3. La substance corporelle.....	58
4. La substance matérielle ou hylique	59
5. La substance formelle	59
Réfléchis et Réponds.....	61
Huitième leçon: La substance et l'accident II.	63
Les accidents	63
1. La quantité	63
2. La qualité	63
3. Le lieu.....	64
4. Le temps	64
5. La situation	64
6. La possession	64
7. L'action.....	65

8. La passion.....	65
9. La relation	65
Réfléchis et Réponds.....	66
Neuvième leçon: La causalité (la cause et le causé) I	67
La teneur exacte de la causalité	67
L'affinité entre la cause et l'effet.....	68
1. Théorie de l'existence	68
2. Théorie de la création.....	68
3. Théorie de la contingence existentielle.....	69
Réfléchis et réponds.....	71
Dixième leçon: La causalité (la cause et l'effet) II	73
La concomitance entre la cause et le causé	73
L'habitude, la téléologie apodictique, la coïncidence et le hasard	74
Réfléchis et réponds.....	77
Onzième leçon: La causalité (la cause, l'effet et l'affinité) III	79
La correspondance entre la cause et l'effet.....	79
Principe de l'unité.....	80
Réfléchis et réponds.....	81
Douzième leçon: La causalité (la cause et le causé) IV	83
Différentes sortes des causes	83
1. Les causes : efficiente, matérielle, formelle et finale.....	83
2. La cause adéquate et la cause inadéquate	83
3. La cause médiante et la cause immédiate	84
4. La cause restreinte et la cause non restreinte.....	84
5. La cause intrinsèque et la cause extrinsèque.....	84
6. La cause simple et la cause complexe.....	85
7. La cause réelle et la cause préparatoire	85
Réfléchis et réponds.....	86
Treizième leçon: Le cercle vicieux et l'enchaînement.....	87
Le cercle vicieux	87
Éclaircissement.....	87
L'enchaînement.....	88
Réfléchis et réponds.....	90
Quatorzième leçon: L'immuable et le muable (I).....	91
Le muable et l'immuable.....	91
Le changement et le mouvement.....	91
La puissance et l'acte.....	92
Le mouvement accidentel.....	93
Le mouvement intra-substantiel.....	93

10 Introduction à la Philosophie

Réfléchis et réponds.....	94
Quinzieme Leçon: L'immuable et le muable II	95
Opinions et réflexions	95
Le mouvement et ses corollaires.....	96
La réalité de la durée.....	98
Réfléchis et réponds.....	99
Seizieme Leçon: L'antériorité et la postériorité.....	101
Le récent et l'éternel.....	102
Réfléchis et réponds.....	104
Dix Septieme Leçon: Les intelligibles primaires et secondaires	105
1. Les intelligibles primaires ou concepts essentiels	105
2. Les intelligibles secondaires philosophiques	105
3. Les intelligibles secondaires logiques.....	106
Réfléchis et réponds.....	107
Dix Huitieme Leçon: La connaissance immédiate et médiate	109
L'appréhension et l'assentiment	110
Le général et le particulier.....	111
Le modulé et l'équivalent.....	111
L'équivoque et l'univoque.....	112
Réfléchis et réponds.....	113
Dix Neuvieme Leçon: La perception.....	115
La perception	115
Mélange et confusion	115
Immatérialité du moi pensant et de l'objet pensé	117
Réfléchis et réponds.....	119
Vingtieme Leçon: Le Créateur de l'univers à la lumière de ce qui précède	121
Preuve de la nécessité et de la contingence	121
Superstition au sujet de la prééternité et de l'autosuffisance de la matière	123
Illusion et réponse.....	125
Réfléchis et réponds.....	128
Lexique.....	129
Bibliographie	135

Préface du traducteur

Louanges à Dieu Maître de l'univers, qui a créé l'homme et lui a enseigné ce qu'il ne savait pas. Que prière et paix soient sur le dernier des envoyés, Muhammad fils d'Abdallah qui a dit : « *Cherchez la connaissance même s'il faut aller jusqu'en Chine* » ; et sur sa sainte et noble famille ; et que la malédiction soit sur leurs ennemis.

Si, dans le passé, la Chine représentait une contrée fort éloignée et difficile à atteindre, elle représentait aussi une langue difficile à apprendre. Ainsi donc, si la distance et la langue sont deux facteurs déterminants dans l'acquisition du savoir, la traduction et la publication constituent également deux moyens de choix qui permettent de ramener la Chine à soi et en langue maternelle.

Après avoir constaté la carence de manuels didactiques dans l'espace francophone, nous avons jugé utile de traduire ce livre élémentaire de philosophie intitulé : « *Introduction à la philosophie* », afin de permettre aux étudiants francophones qui le désirent, de se familiariser avec les notions de base de la philosophie musulmane.

12 Introduction à la Philosophie

Enfin, nous manifestons toute notre gratitude à tous ceux qui nous ont soutenu et apporté leur assistance tout au long de ce travail et les prions de ne pas cesser de nous soutenir. Puisse Dieu nous accorder la sagesse ainsi que la patience et la sincérité dans toutes nos entreprises.

Ibrahim Muntu Betu